

CURRICULUM VITAE  
Dott. Mascali Giuseppe



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **Giuseppe Mascali**  
Indirizzo **Via A. De Gasperi, 14 – Sant’Agata Li Battiati – 95030 Catania**  
Telefono **095-211391**  
E-mail **mascaligi@tin.it**

Nazionalità **Italiana**

Data di nascita **04/04/1970**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) **Dicembre 2000**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Europartenariato di Palermo**
- Tipo di azienda o settore **Fiera internazionale di prodotti agricoli, manufatti industriali e attrezzature agricole e industriali**
- Tipo di impiego **Interprete**
- Principali mansioni e responsabilità **Interprete di trattativa commerciale**
  
- Date (da – a) **Dal 2001 ad oggi**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Mascali Giovanni, ricercatore e docente di fisica e matematica presso l’università della Calabria – Arcavacata (Rende)**
- Tipo di azienda o settore **Facoltà di Fisica e Matematica**
- Tipo di impiego **Traduttore**
- Principali mansioni e responsabilità **Traduttore di testi scientifici e dispense universitarie dall’inglese all’italiano.**
  
- Date (da – a) **Dal 2001 ad oggi**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **English study center, via Trieste, 46 Catania**
- Tipo di azienda o settore **Scuola di lingue e centro traduzioni**
- Tipo di impiego **Traduttore**
- Principali mansioni e responsabilità **Traduzioni di testi scientifici, giuridici e umanistici, tesi di laurea dall’inglese e dal francese in italiano e viceversa.**

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Dal novembre del 1996 al novembre del 1999
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Facoltà di lingue e letterature straniere presso l'università degli Studi di Catania (sede distaccata di Giarre)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione, interpretazione, linguistica e linguaggi settoriali.  
Argomento della relazione finale : " Analisi stilistica comparativa del francese e dell'inglese: Metodologia di traduzione"
- Qualifica conseguita Diploma universitario (laurea triennale) in Traduzione e Interpretazione
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 70/70 e la lode
- Date (da – a) Settembre – dicembre 1998
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università François Rabelais di Tours (Francia)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione tecnica e letteraria, Linguistica francese
- Qualifica conseguita Attestato di frequenza dello stage di studio organizzato dall'università di Catania
- Date (da – a) Gennaio – marzo 1999
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Guildford (UK) – University of Surrey
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione scientifica e letteraria, teoria della traduzione, interpretazione simultanea e consecutiva
- Qualifica conseguita Attestato di frequenza dello stage previsto dall'università di Catania
- Date (da – a) 1988
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Liceo Scientifico "E. Majorana" di San Giovanni La Punta (Catania)
- Qualifica conseguita Diploma di maturità scientifica

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

**PRIMA LINGUA** Italiano

### ALTRE LINGUE

Inglese

- Capacità di lettura Ottima
- Capacità di scrittura Ottima
- Capacità di espressione orale Ottima

<b>ALTRE LINGUE</b>	Francese
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacità di lettura</li> <li>• Capacità di scrittura</li> <li>• Capacità di espressione orale</li> </ul>	<p>Ottima</p> <p>Ottima</p> <p>Ottima</p>
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI</b>	Predisposizione ai rapporti interpersonali e propensione al lavoro di gruppo. Attitudine alla comunicazione, buona dizione, ottime capacità relazionali e di lavoro per obiettivi. Disponibilità ad effettuare trasferte periodiche e al trasferimento all'estero. Iscrizione alle liste di collocamento e disponibilità all'assunzione anche tramite contratto a tempo determinato e part-time.
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE</b>	Impartisco lezioni private di Lingua e Letteratura Inglese e Francese ad allievi di scuola superiore e universitari.
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE</b>	<p>Possiedo un'ottima padronanza dell'informatica applicata e sono in grado di utilizzare i pacchetti: WINDOWS XP, OFFICE 2004 (WORD, EXCEL, ACCESS, POWERPOINT).</p> <p>Ho conseguito nel 2002 il diploma di "Operatore Informatico Aziendale" presso l'E.C.A.P (Ente Comunale per l'Avviamento Professionale) di Catania, superando con brillanti risultati gli esami di fine corso. Ho sostenuto e superato nell'aprile del 2002 gli esami relativi ai 7 moduli necessari al conseguimento dell'ECDL, la patente europea di guida del computer; possiedo quindi le competenze indispensabili per poter lavorare in modo appropriato con il personal computer nell'ambito di una struttura aziendale.</p>
<b>ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE</b>	Amo lo sport in generale, pratico il tennis, il calcio e il ciclismo. Sono appassionato di arte, cinema e letteratura.
<b>PATENTE O PATENTI</b>	In possesso della patente cat. B
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	<p>Automunito</p> <p>Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dall'informativa Dlgs n.196/03.</p>

Città , data

NOME E COGNOME (FIRMA)